

Официален вестник

на Европейския съюз

C 299



Издание
на български език

Информация и известия

Година 53
5 ноември 2010 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	III <i>Подготвителни актове</i>	
	СЪВЕТ	
	Съвет	
2010/C 299/01	Предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета за установяване на рамката за внедряване на интелигентните транспортни системи в областта на автомобилния транспорт и за взаимодействие с останалите видове транспорт (първо четене)	1
	IV <i>Информация</i>	
	ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ	
	Европейска комисия	
2010/C 299/02	Обменен курс на еврото	3

BG

Цена:
3 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

V Становища

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

Европейска комисия

2010/C 299/03	Известие за започване на частично междинно преразглеждане на антидъмпинговите мерки, приложими към вноса на кумарин с произход от Китайската народна република	4
---------------	--	---

ДРУГИ АКТОВЕ

Съвет

2010/C 299/04	Известие на вниманието на лицата, образуванията и органите, към които се прилагат ограничителните мерки, предвидени в Обща позиция 2006/795/ОВППС на Съвета (приложение II) и Регламент (ЕО) № 329/2007 на Съвета (приложение V)	6
---------------	--	---

Европейска комисия

2010/C 299/05	Публикация на заявка съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни	7
---------------	--	---



III

(Подготвителни актове)

СЪВЕТ

СЪВЕТ

Предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета за установяване на рамката за внедряване на интелигентните транспортни системи в областта на автомобилния транспорт и за взаимодействие с останалите видове транспорт (първо четене)

(2010/C 299/01)

Изявление на Комисията относно приоритетните действия за внедряване на интелигентните транспортни системи (ИТС)

1. Член 6, параграф 2 от текста на позицията на Съвета на първо четене гласи следното:
 2. Комисията се стреми да приеме спецификации за едно или повече приоритетни действия до ... (*)
- Най-късно 12 месеца след приемането на необходимите спецификации за приоритетно действие Комисията, по целесъобразност и след оценка на въздействието, включително анализ на разходите и ползите, представя на Европейския парламент и на Съвета предложение в съответствие с член 294 от ДФЕС за изпълнението на това приоритетно действие.
2. На основата на наличната в момента информация Комисията е на мнение, че за приемането на необходимите спецификации относно приоритетните действия, посочени в член 3, би могъл да се предвиди следният примерен график:

Таблица

Примерен график за приемане на спецификации относно приоритетните действия

Спецификации за:	Не по-късно от края на:
предоставянето в целия ЕС на информационни услуги за мултимодални пътувания, посочено в член 3, буква а)	2014 г.
предоставянето в целия ЕС на информационни услуги в реално време за движението по пътищата, посочено в член 3, буква б)	2013 г.
данни и процедури за предоставяне, където е възможно, на минимална универсална информация за движението, свързана с безопасността на движението по пътищата, която е безплатна за потребителите, както е посочено в член 3, буква в)	2012 г.
хармонизираното предоставяне на оперативна съвместима система „eCall“ в целия ЕС, както е посочено в член 3, буква г)	2012 г.
предоставянето на информационни услуги за места за безопасно и сигурно паркиране за камиони и търговски превозни средства, както е посочено в член 3, буква д)	2012 г.
предоставянето на резервационни услуги за безопасни и сигурни места за паркиране за камиони и търговски превозни средства, както е посочено в член 3, буква е)	2013 г.

(*) 30 месеца след датата на влизане в сила на настоящата директива.

Този примерен график е основан на хипотезата, че по директивата за интелигентните транспортни системи ще бъде постигнато съгласие между ЕП и Съвета посредством навременно второ четене в началото на 2010 г.

Изявление на Комисията относно отговорността

Внедряването и използването на приложения и услуги на интелигентните транспортни системи може да повдигне редица въпроси, свързани с отговорността, което може да се окаже голямо препятствие пред широкото навлизане на пазара на някои услуги на интелигентните транспортни системи. Решаването на тези въпроси е едно от приоритетните действия, заложи от Комисията в нейния план за действие в областта на интелигентните транспортни системи.

Като отчита съществуващите национални законодателства и законодателството на Общността относно отговорността, и по-специално Директива 1999/34/ЕО, Комисията ще следи внимателно развитието в държавите-членки по отношение на внедряването и използването на приложения и услуги на интелигентните транспортни системи. Ако е необходимо и подходящо, Комисията ще изработи указания по отношение на отговорността, като по-специално опише задълженията на заинтересованите лица по отношение на прилагането и използването на приложения и услуги на интелигентните транспортни системи.

Изявление на Комисията относно уведомленията за делегирани актове

Европейската комисия взема под внимание факта, че освен в случаите, когато законодателният акт предвижда процедура по спешност, Европейският парламент и Съветът считат, че в уведомленията за делегирани актове следва да се вземат предвид периодите на прекъсване на работата на институциите (през зимата, лятото и по време на европейските избори), с цел Европейският парламент и Съветът да могат да упражнят прерогативите си в рамките на срока, посочен в съответните законодателни актове, и е готова да действа съобразно това.

Изявление на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията по отношение на член 290 от ДФЕС

Европейският парламент, Съветът и Комисията заявяват, че разпоредбите на настоящата директива не засягат бъдещи позиции на институциите по отношение на прилагането на член 290 от ДФЕС, нито по отношение на индивидуални законодателни актове, съдържащи такива разпоредби.

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

4 ноември 2010 година

(2010/C 299/02)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,4244	AUD	австралийски долар	1,4056
JPY	японска йена	115,15	CAD	канадски долар	1,4269
DKK	датска крона	7,4547	HKD	хонконгски долар	11,0404
GBP	лира стерлинг	0,87585	NZD	новозеландски долар	1,7889
SEK	шведска крона	9,2550	SGD	сингапурски долар	1,8280
CHF	швейцарски франк	1,3782	KRW	южнокорейски вон	1 571,18
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	9,6600
NOK	норвежка крона	8,1480	CNY	китайски юан рен-мин-би	9,4915
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,3445
CZK	чешка крона	24,408	IDR	индонезийска рупия	12 661,75
EEK	естонска крона	15,6466	MYR	малайзийски рингит	4,3916
HUF	унгарски форинт	272,40	PHP	филипинско песо	60,217
LTL	литовски лит	3,4528	RUB	руска рубла	43,4300
LVL	латвийски лат	0,7097	THB	тайландски бат	42,298
PLN	полска злота	3,8958	BRL	бразилски реал	2,3960
RON	румънска лея	4,2848	MXN	мексиканско песо	17,4046
TRY	турска лира	1,9830	INR	индийска рупия	62,9370

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

V

(Становища)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА
ПОЛИТИКА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Известие за започване на частично междинно преразглеждане на антидъмпинговите мерки,
приложими към вноса на кумарин с произход от Китайската народна република**

(2010/С 299/03)

Европейската комисия (наричана по-нататък „Комисията“) реши служебно да започне частично междинно преразглеждане на антидъмпинговите мерки, приложими към вноса на кумарин с произход от Китайската народна република, в съответствие с член 11, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета за защита срещу дъмпингов внос на стоки от страни, които не са членки на Европейската общност⁽¹⁾ (наричан по-нататък „основният регламент“). Обхватът на преразглеждането е ограничен до анализ на вредата.

1. Продукт

Продуктът, по отношение на който се предприема преразглеждане, е кумарин с произход от Китайската народна република, понастоящем класиран в код по КН ex 2932 21 00 (наричан по-нататък „разглежданият продукт“).

2. Съществуващи мерки

Мерките в сила понастоящем са окончателно антидъмпингово мито, наложено с Регламент (ЕО) № 654/2008⁽²⁾ на Съвета относно налагане на окончателно антидъмпингово мито върху вноса на кумарин с произход от Китайската народна република с разширен обхват на действие и върху вноса на кумарин, изпращан от Индия, Тайланд, Индонезия и Малайзия независимо дали е деклариран с произход от Индия, Тайланд, Индонезия и Малайзия или не, и гаранция, поета от един производител от Индия (Atlas Fine Chemicals Pvt. Ltd)⁽³⁾.

3. Основания за преразглеждането

Комисията бе уведомена, че в промишлеността на ЕС за производство на кумарин са настъпили промени.

Комисията бе уведомена, че единственият производител на кумарин, който съставлява промишлеността на ЕС в разследването, довело до налагане на съществуващите мерки, е взел решение да прекрати производството на кумарин в Европейския

съюз в края на август 2010 г. Поради това се твърди, че съществуващите мерки вече не са необходими и действието им следва да бъде прекратено.

4. Процедура

Като установи, след обсъждане с Консултативния комитет, че съществуват достатъчно доказателства за започване на частично междинно преразглеждане, Комисията започва преразглеждане в съответствие с член 11, параграф 3 от основния регламент, което е ограничено по обхват до анализ на вредата. Ще бъде направен анализ относно това дали е оправдано запазването на съществуващите антидъмпингови мерки.

a) Събиране на информация и провеждане на изслушвания

С настоящото всички заинтересовани страни се приканват да изложат становищата си и да предоставят на Комисията информация за съществуването на промишленост на ЕС, както и да представят доказателства в нейна подкрепа. Тази информация и доказателствата в нейна подкрепа трябва да бъдат получени от Комисията в срока, посочен в точка 5, буква а).

Наред с това Комисията може да изслуша заинтересованите страни, при условие че отправят искане, от което е видно, че са налице специални основания да бъдат изслушани. Искането трябва да бъде направено в срока, посочен в точка 5, буква б).

5. Срокове**a) За страните — да заявят своя интерес и да представят информация**

За да бъдат взети под внимание становищата им при разследването, всички заинтересовани страни следва да заявят своя интерес пред Комисията, като се свържат с нея, да представят становищата си и да предоставят информация и доказателства в срок от 37 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*, освен ако е посочено друго. Обръща се внимание на факта, че възможността за упражняване на повечето процедурни права, уредени в основния регламент, зависи от това дали страната е заявила своя интерес в рамките на горепосочения срок.

⁽¹⁾ ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 51.

⁽²⁾ ОВ L 183, 11.7.2008 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 1, 4.1.2005 г., стр. 15.

б) Изслушвания

Всички заинтересовани страни също така могат да поискат да бъдат изслушани от Комисията в същия 37-дневен срок.

6. Писмени изявления и кореспонденция

Всички изявления и искания, направени от заинтересованите страни, трябва да бъдат в писмена форма (не в електронен формат, освен ако не е посочено друго) и да съдържат наименование, адрес, електронен адрес и номер на телефон и на факс на заинтересованата страна. Всички писмени изявления (включително информацията, която се изисква в настоящото известие) и кореспонденцията, които заинтересованите страни съответно правят или изпращат като поверителни, се обозначават с „Limited“⁽¹⁾ и в съответствие с член 19, параграф 2 от основния регламент се придружават от неповерителна версия, обозначена с „For inspection by interested parties“.

Адрес на Комисията за кореспонденция:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N-105 04/92
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Факс +32 22979805

7. Неоказване на съдействие

В случай че заинтересована страна откаже достъп или не предостави в срок необходимата информация, или значително възпрепятства разследването, в съответствие с член 18 от основния регламент заключенията, положителни или отрицателни, могат да бъдат направени въз основа на наличните факти.

Ако се установи, че заинтересована страна е предоставила невярна или подвеждаща информация, тази информация се

изключва и в съответствие с член 18 от основния регламент могат да се използват наличните факти. Ако заинтересована страна не оказва съдействие или оказва само частично съдействие и се използват наличните факти, резултатът от разследването за тази страна може да бъде по-малко благоприятен, отколкото ако тя бе съдействала.

8. График на разследването

Съгласно член 11, параграф 5 от основния регламент разследването ще приключи в рамките на 15 месеца от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

9. Обработка на лични данни

Следва да се отбележи, че всички лични данни, събрани по време на настоящото разследване, ще бъдат обработвани в съответствие с Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни⁽²⁾.

10. Служител по изслушванията

Следва също да се има предвид, че ако заинтересованите страни смятат, че се натъкват на трудности при упражняването на правото си на защита, те могат да поискат намесата на служителя по изслушванията на ГД „Търговия“. Той действа като посредник между заинтересованите страни и службите на Комисията и, когато е необходимо, действа като медиатор по процедурни въпроси относно защитата на техните интереси в настоящата процедура, по-специално що се отнася до аспекти, свързани с достъпа до досието, поверителността, удължаването на сроковете и обработката на писмено и/или устно изложените становища. За допълнителна информация и данни за контакт, заинтересованите страни могат да направят справка с уебстраницата на служителя по изслушванията на уебсайта на ГД „Търговия“ (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽¹⁾ Това означава, че документът е само за вътрешно ползване. Той е защитен съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията (ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43). Това е поверителен документ съгласно член 19 от основния регламент и член 6 от Споразумението на СТО за прилагането на член VI от Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г. (Антидъмпингово споразумение).

⁽²⁾ ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

ДРУГИ АКТОВЕ

СЪВЕТ

Известие на вниманието на лицата, образуванията и органите, към които се прилагат ограничителните мерки, предвидени в Обща позиция 2006/795/ОВППС на Съвета (приложение II) и Регламент (ЕО) № 329/2007 на Съвета (приложение V)

(2010/С 299/04)

СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

На вниманието на лицата, образуванията и органите, включени в приложение II към Обща позиция 2006/795/ОВППС на Съвета и в приложение V към Регламент (ЕО) № 329/2007 на Съвета, се предоставя следната информация:

В съответствие с член 7, параграф 2 от Обща позиция 2006/795/ОВППС на Съвета и член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 329/2007 на Съвета списъкът на лицата, образуванията и органите, посочени съгласно общата позиция и регламента, се преразглежда редовно и поне веднъж на всеки 12 месеца.

За тази цел заинтересованите лица, образувания и органи могат да подадат заявление до Съвета, подкрепено с документация, за преразглеждане на решението за включването им в посочения по-горе списък.

Тези заявления следва да се изпратят до 26 ноември 2010 г. на следния адрес:

Council of the European Union
General Secretariat
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

На вниманието на заинтересованите лица и образувания се представя и възможността за оспорване на решението на Съвета пред Общия съд на Европейския съюз съгласно условията, предвидени в член 275, втора алинея, и член 263, четвърта и шеста алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз.

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Публикация на заявка съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни

(2010/C 299/05)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявката в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета ⁽¹⁾. Декларациите за възражение трябва да бъдат получени в Комисията в срок от шест месеца от датата на настоящата публикация.

ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

„KOŁOCZ ŚLĄSKI“/„KOŁACZ ŚLĄSKI“

ЕО №: PL-PGI-0005-0728-20.11.2008

ЗГУ (X) ЗНП ()

1. Наименование:

„Kołocz śląski“/„kołacz śląski“

2. Държава-членка или трета държава:

Полша

3. Описание на земеделския продукт или храна:

3.1. Вид продукти:

Клас 2.4: Хляб, сладкиши, кексове, сладкарски изделия, бисквити и други тестени изделия

3.2. Описание на продукта, за който се отнася наименованието от точка 1:

„Kołocz śląski“ или „kołacz śląski“ има правоъгълна форма и е около 3,5 cm (\pm 0,5 cm) висок. „Kołocz śląski“ или „kołacz śląski“ с размери 40 × 60 cm (\pm 5 cm) тежи около 5—6 kg.

„Kołocz śląski“ или „kołacz śląski“ се произвежда в следните форми:

— без пълнеж,

— с пълнеж от сирене, маково семе или ябълки.

Горният пласт на „kołocz śląski“ или „kołacz śląski“ представлява ронлива кора.

Блатът с мая е кремав на цвят. Цветът на пълнежа обаче е различен в зависимост от използваната суровина:

— кремаво-жълт за пълнеж от сирене,

— тъмносив за пълнеж от маково семе,

— и с цвят на кехлибар или мед за ябълков пълнеж.

⁽¹⁾ ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

Външният пласт на „kołocz śląski“ или „kołacz śląski“ обикновено е златист на цвят и се посипва с пудра захар.

3.3. Суровини (*само за преработени продукти*):

За приготвянето на „kołocz śląski“ или „kołacz śląski“ се използват следните суровини:

За блата с мая:

- 0,70—0,90 kg пшенично брашно,
- 0,30—0,50 l мляко,
- 0,10—0,30 kg захар,
- 0,04—0,06 kg мая,
- 0,10—0,30 kg яйца,
- 0,10—0,30 kg масло (25 % от маслото може да бъде заменено в маргарин със съдържание на мазнини от най-малко 70 %),
- сол;

За пълнежа от сирене:

- 2,4—2,6 kg полумаслена извара,
- 0,22—0,26 kg жълтъци от кокоши яйца,
- 0,40—0,60 kg захар,
- есенция — кората на един лимон,
- 0,10—0,30 kg масло;

Добавки по избор:

- 0,09—0,11 kg стафили,
- 0,09—0,11 kg сметана или ванилов крем;

За пълнежа от маково семе:

- 1,4—1,6 kg семе от син мак,
- 0,40—0,60 kg захар,
- 0,10—0,30 kg разбити яйца,
- 0,10—0,30 kg масло,
- 0,40—0,60 l вода,
- бадемова есенция;

Добавки по избор:

- 0,09—0,11 kg стафили или 0,09—0,11 kg бадеми, 0,09—0,11 kg орехи или 0,30—0,50 kg пандишпанови трохи;

За ябълковия пълнеж:

- 2,80—3,20 kg печени ябълки,
- 0,25—0,4 kg захар;

Добавки по избор:

- канела, 0,15—0,25 kg ванилов крем или 0,15—0,25 kg галета.

Възможността да се добавят различни съставки към пълнежа не засяга основните характеристики на продукта и не променя специфичните характеристики на „kołocz śląski“ или „kołacz śląski“.

За ронливата горна кора:

- 0,35—0,45 kg масло,
- 0,70—0,90 kg пшенично брашно,
- 0,35—0,45 kg захар,
- ванилена захар.

3.4. Фураж (*само за продукти от животински произход*):

—

3.5. Специфични етапи на производството, които трябва да бъдат извършени в определения географски район:

Следните етапи на производството трябва да бъдат извършени в определения географски район:

- приготвяне на тестото за блата с мая,
- приготвяне на пълнежа,
- приготвяне на ронливата горна кора,
- разделяне и разточване на тестото,
- оформяне на тестото в тавата и нареждане на пластове на „kołacz“,
- печене,
- украсяване.

3.6. Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и др.:

—

3.7. Специфични правила за етикетиране:

„Kołacz śląski“ или „kołacz śląski“ може да се продава без опаковка или етикетиране. Местата за продажба се обозначават с надписи, на които се посочва един от вариантите на наименованието: „kołacz śląski“ или „kołacz śląski“. Ако се използва опаковка, етикетът на „kołacz śląski“ или „kołacz śląski“ трябва да съдържа името на един от регистрираните варианти, логото на защитеното географско указание или термина „Защитено географско указание“ или акронима „ЗГУ“.

4. Кратко определение на географския район:

Провинция Opolskie, определена от нейните административни граници, и следните окръзи в провинция Силезия:

ędziński, Bielski, град Bielsko-Biała, Bieruńsko-Lędziński, град Bytom, град Chorzów, Cieszyński, Gliwicki, град Gliwice, град Jastrzębie-Zdrój, град Katowice, Lubliniecki, Mikołowski, град Mysłowice, град Piekary Śląskie, Pszczyński, Raciborski, град Ruda Śląska, Rybnicki, град Rybnik, град Siemianowice Śląskie, град Świętochłowice, Tarnogórski, град Tychy, Wodzisławski, град Zabrze и град Żory.

5. Връзка с географския район:

5.1. Специфична характеристика на географския район:

„Kołacz śląski“ или „kołacz śląski“ е част от традицията да се пекат и консумират сватбени торти, която датира от XX век. Считало се е, че той притежава магични свойства, поради което е трябвало също така да се пече при подходящи условия — от жени, които са били специално обучени в занаята и които например е трябвало да не допускат течение в стаята. По време на печенето мъже не са допускани в кухнята.

Популярността на „kołocz śląski“ или „kołacz śląski“ расте през вековете, тъй като той започва да се свързва с празненства. В качеството си на скъпа сватбена торта, „kołocz śląski“ или „kołacz śląski“ е трябвало да гарантира, че младоженците ще бъдат благословени с деца. С течение на времето той се превърнал в по-ежедневен продукт, но ролята му като празничен сладкиш остава много важна. В Силезия много ценената традиция, при която гостите на сватбени тържества получават „принос“, наричан „доставка“ или „пакет“ в северната част на район Opole или „подаръче“ или „дар“ в Южна Силезия, датира от XVIII век. С течение на времето в Силезия става популярен обичаят „да се кани с kołocz“. Според обичая на поканените на сватбата се раздава пресен „kołocz śląski“ или „kołacz śląski“ три или четири дни преди церемонията.

5.2. Специфична характеристика на продукта:

Специфичните и отличителни характеристики на „kołocz śląski“ или „kołacz śląski“ са развивани в продължение на многогодишната традиция в печенето:

- четири разновидности (без пълнеж или с ябълков пълнеж, с пълнеж от маково семе или от сирене),
- неговата правоъгълна форма,
- ронливата горна кора.

„Kołocz śląski“ или „kołacz śląski“ има четири разновидности, утвърдени през годините на традицията в печенето: без пълнеж, с пълнеж от сирене, от маково семе или с ябълков пълнеж.

Друга специфична характеристика, която отличава „kołocz śląski“ или „kołacz śląski“ от други подобни продукти, е неговата правоъгълна форма — в други райони на Полша „kołacz“ е кръгъл. Самото наименование „kołocz/kołacz“ на полски език означава празнична торта и идва от думата „koło“ (което означава „колело“), което описва неговата форма.

Ронливата горна кора на „kołocz śląski“ или „kołacz śląski“ се характеризира с аромат на масло, благодарение на голямото количество масло, което се използва за приготвянето ѝ, и има по-плътна консистенция и е по-твърда от горните кори, които се използват в други части на страната.

Специфичните характеристики на „kołocz śląski“ или „kołacz śląski“ не се базират изцяло на старата традиция или сетивните му качества, но също така и на неговата символична стойност като празничен сладкиш, която все още се усеща в Силезия.

5.3. Причинно-следствена връзка между географския район и качеството или характеристиките на продукта (за ЗНП) или между географския район и специфичното качество, репутацията или друга характеристика на продукта (за ЗГУ):

Връзката между „kołocz śląski“ или „kołacz śląski“ и района се основава на специфичните характеристики на продукта, описани в точка 5.2, и на репутацията, която е описана по-долу.

Жителите на граничния район Силезия са особено привързани към своите традиции и ценят своето културно наследство. В Силезия съществува дългогодишна традиция на „kołocz śląski“ или „kołacz śląski“ като празнична торта, консумирана най-вече на сватби, както е видно между другото от легендата, че в древни времена джуджетата, които живеели в долината Nysa, научили едно умно младо момиче как да приготвя „kołacz“ и след това тя предала уменията на други хора от Силезия.

Репутацията на „kołocz śląski“ или „kołacz śląski“ се е утвърждавала с течение на последните 100 години. Рецепта за хубав „kołocz śląski“ с ронлива горна кора — любимият сладкиш на Императора — има в „Illustriertes Kochbuch“ (Илюстрирана готварска книга), публикувана във Франкфурт на Майн през 1913 г. Рецепта на „kołocz śląski“ с ронлива горна кора е поместена също така в „Grundrezepte als Schlüssel zur Kochkunst“ (Основни рецепти от готварското изкуство) от 1931 г. „Deutsches Lesebuch für Volksschulen, 3. und 4. Schuljahr“ (Немска читанка за училищата, 3-та и 4-та година), публикувана в Breslau през 1937 г., съдържа стихотворение, озаглавено „Streuselkuchen“ („kołocz z posypką“ на полски език), която се превежда по следния начин: „Kołocz с маково семе, сирене или ябълки/Kołocz śląski с ронлива горна кора/Няма нищо по-хубаво/В целия широк свят/(...)“. Препратки към „kołocz śląski“ или „kołacz śląski“, като един от най-важните елементи на културата на Силезия, могат да се намерят също така в съвременни източници като „Kuchnia śląska – jodło, historia, kultura, gwara“ (Кухнята на Силезия — ястия, история, култура, диалект), публикувана през 2003 г., или в „Polskie kuchnie regionalne“ (Полски регионални кухни) от 2007 г.

Репутацията на „kołocz śląski“ или „kołacz śląski“ е видна и от множеството награди и отличия, които е спечелил: „Tradycyjny Produkt Opolszczyzny 2007“ (Традиционен продукт на район Opole за 2007 г.), „Opolska Marka 2007“ и специално отличие за популяризиране на традиционните продукти от район Opole през 2007 г. През 2006 г. „kołocz śląski“ или „kołacz śląski“ достигна до националния финал на конкурса „Nasze Kulinarne Dziedzictwo“ (Нашето кулинарно наследство), а през 2008 г. той печели трета награда в същия конкурс.

„Kołocz śląski“ или „kołacz śląski“ е все по-добре познат извън пределите на района и на Полша, а неговата репутация в район Opole и Горна Силезия е такава, че никой не може да си представи кухнята на Силезия без него.

В стари времена „kołocz śląski“ или „kołacz śląski“ се е приготвял главно от домакини, но в днешно време се пече в пекарни. Той представлява важна част от регионалните празненства и мероприятия. Дори в относително малките общини на такива мероприятия се консумира голямо количество „kołocz śląski“ или „kołacz śląski“.

Празненства в чест на „kołocz śląski“ или „kołacz śląski“ се провеждат също така в различни част от географския район. Например най-голямото до момента мероприятие, свързано с „kołacz“, което привлече между десет и двадесет хиляди души, и което представлява опит за подобряване на рекорда на Гинес в Opole през август 2008 г.; приготвеният за случая „kołacz“ беше 1 36,6 метра дълъг и тежеше около 1 500 kg. Представителите на обединения участват в изложения и търговски панаири, сред най-големите от които са „Połagra“ в Познан, Зелената седмица в Берлин и „Agribex“ в Брюксел, както и местни изложения и търговски панаири.

Продуктът има също така медийно присъствие, пример е програмата „Dzień dobry w sobotę“ (Добър ден в събота) по TVP1 и в статии във вестници като „Śląski kołocz — opolski produkt“ (*Nowa Trybuna Opolska*, 5.11.2007 г.), „Wybierz współczesną ikonę Śląska“ (*Gazeta Wyborcza*, 16.2.2007 г.) и „Kołocz jest śląski?“ (*Gazeta Wyborcza*, 3.8.2007 г.).

Препратка към публикуваната спецификация:

(член 5, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

<http://www.minrol.gov.pl/index.php?/pol/jakosc-zywnosci/Produkty-regionalne-i-tradycyjne/Wnioski-przeslane-do-UE-od-kwietnia-2006-roku>

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>

